

Boletín Informativo del “Saenzpenja Esperanto-Klubo”

Publicación fundada en noviembre de 1990 con el objetivo de informar sobre las actividades locales, nacionales e internacionales relacionadas con la lengua internacional esperanto.

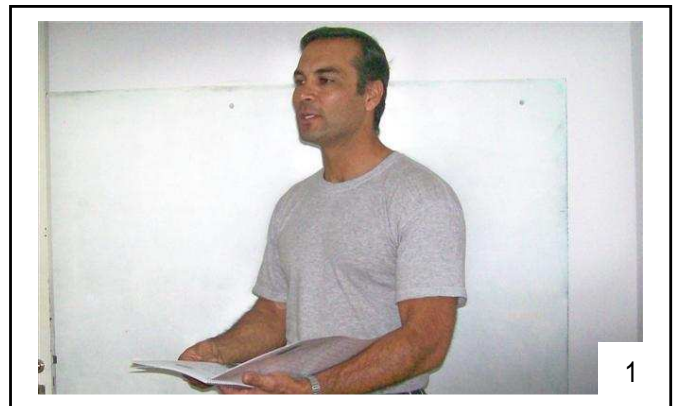
El esperanto en Pres. R. Sáenz Peña

Curso de esperanto

El Club Saenzpeñense de Esperanto (SEK), informa con gran satisfacción, que desde el 19 de agosto y hasta el 15 de diciembre de 2008, se realizó el nuevo Curso Elemental de Esperanto. (Alumnos: foto 2)

Las clases estuvieron a cargo del esperantista Alejandro Pedro Ojeda. (Foto 1) El curso fue organizado por SEK, (miembros de SEK y alumnos: foto 3), y auspiciado por el Instituto Ce. Cu. Id., Centro Cultural de Idiomas “Jorge Amado”, U.E.P. N° 124, de Pres. R. Sáenz Peña, Chaco. Las clases se desarrollaron en dicho instituto los días martes de 20:30 a 22:00hs.

La entrega de certificados se realizó conjuntamente con los festejos del Día del Esperanto y el Encuentro de Confraternidad que habitualmente SEK realiza todos los años en el mes de diciembre.



Lázaro Luis Zamenhof ... en el Día del Esperanto

**Ludwik Lejzer Zamenhof,
Bialystok,
15 de diciembre de 1859 –
14 de abril de 1917.
Médico oftalmólogo,
iniciador de la lengua
internacional esperanto.**

Extraído de Internet

SUS ORÍGENES

Nació el 15 de diciembre de 1859 y recibió el nombre hebreo de El'azar, transcrito en los documentos rusos como Lázaro; siguiendo la costumbre, se le dio también un segundo nombre cristiano con la misma inicial, Luis. El muchacho fue a la escuela de Bialystok entre 1869 y 1873, y desde diciembre de 1873 hasta julio de 1879 al "Instituto Alemán" de Varsovia. Después de dos años de estudio en la Facultad de Medicina de Moscú y cuatro en la de Varsovia, recibió su título de médico en la especialidad de oftalmología, que terminó de cursar en Viena (1886).

El joven Zamenhof tenía un talento especial para las lenguas; hablaba tres de forma fluida: ruso, polaco y alemán; podía leer tres sin dificultad: latín, hebreo y francés, por no mencionar



También el yidish, que estudió durante dos años y sobre el que elaboró una gramática completa. De griego, inglés, italiano y algunas otras lenguas, tenía sólo conocimiento básico. Pero siempre consideró el ruso como su lengua materna (sólo en ella y en esperanto escribió poesía).

Este poliglotismo era sólo el reflejo de las condiciones en que vivía y que no pudieron dejar de influir en el pensamiento de un joven sensible. En Bialystok vivían en 1897 un 66% de judíos, un 18% de polacos, un 8% de rusos, un 6% de alemanes y un 2% de bielorrusos.

Se casó en 1887 con Klara Zilbernik y hasta 1897 buscó, primero en Varsovia, luego en otros lugares como Herson y Grodno, clientela suficiente de la que vivir. A principios de 1898 se instaló definitivamente en el barrio judío de Varsovia, donde ejerció hasta su muerte, el 14 de abril de 1917. La profesión médica le proporcionó muchos más sinsabores que beneficios; debido a la pobreza de sus clientes tenía que visitar diariamente entre 30 y 40 pacientes, a pesar de lo cual ganaba sólo lo justo para garantizar una vida modesta a su familia.

NACIMIENTO DEL ESPERANTO

Habiendo crecido en la ciudad de Białystok (que en aquel entonces formaba parte del Imperio ruso, pero en la actualidad pertenece a Polonia), en donde se hablaban muchos idiomas y había dificultades para la comprensión entre las diversas culturas. Esto le motivó para buscar una solución al problema, y con el paso de los años fue desarrollando el esperanto, en un proceso que fue largo y laborioso.

Continuó con sus esfuerzos a pesar de que en 1879 apareciera el volapük, resultado del trabajo de otra persona, Johann Martin Schleyer, en el

proyecto de crear una lengua internacional. Zamenhof aprendió volapük, pero los defectos de este idioma le motivaron aún más para proseguir con sus planes. Finalmente, en 1887 y con la ayuda económica de su suegro, logró publicar un folleto en el que exponía los principios de la nueva lengua en el *Lingvo Internacia*. *Antaŭparolo kaj plena lernolibro* (Lengua Internacional. Prefacio



y libro de texto completo), con el seudónimo de **Doktoro Esperanto** (que en español es Doctor Esperanza). Palabra que posteriormente acabó por convertirse en el nombre de su creación lingüística. Esta publicación es denominada posteriormente *Unua Libro* (Primer Libro).

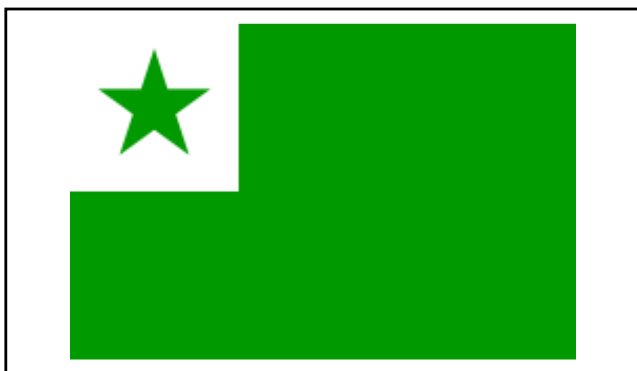
Mediante los cuatro folletos que aparecieron respectivamente en ruso, polaco, francés y alemán, y firmados con el pseudónimo **Dr. Esperanto**, sometió su proyecto de "lengua internacional" a la crítica de los expertos, con la promesa de que, al cabo de un año, la perfeccionaría con las mejoras propuestas. Envió esos folletos a multitud de revistas, gacetas, sociedades y periódicos europeos. Puso anuncios en periódicos rusos y polacos. Empleó, con el consentimiento de ella la dote de su esposa para lanzar, entre los años 1888 - 1889,



El Primer Libro sobre el esperanto

una serie completa de libros: Dua Libro [Segundo Libro]; Aldono al la Dua Libro [Suplemento del Segundo Libro]; Neĝa blovado [Tormenta de nieve] y Gefratoj [Hermanos], traducidos por A. Grabowski; las traducciones del Segundo Libro y del Suplemento; Meza Vortaro Germana [Diccionario Medio Alemán]; Plena Vortaro Rusa [Diccionario Completo Ruso]; manuales en inglés y sueco; Princino Mary [Princesa Mary], traducido por E. von Wahl; Adresaro [Directorio]; y proporcionó el dinero necesario para editar las obras divulgativas de L. Einstein y H. Phillips. A finales de 1889, debido, sobre todo, a tan grande actividad editorial estaba completamente arruinado. A partir de ese momento, aunque siguió siendo hasta 1905 el motor principal del movimiento, la divulgación dependió materialmente de los recursos económicos de los primeros seguidores.

En 1905 para el primer Congreso Mundial de Esperanto (Boulogne-sur-Mer, Francia) Zamenhof presenta el Fundamento de Esperanto, publicación que es declarada, el 9 de agosto, como la descripción oficial del idioma en el cuarto artículo de la Declaración de Boulogne. Es considerado por tanto el reglamento esencial y obligatorio del esperanto y es por lo tanto intocable.



MUERTE

La muerte del Dr. Zamenhof se produjo en Varsovia, el 14 de abril de 1917.

UEA:
candidata al Premio Nóbel

Resolución del Parlamento Polaco a favor de UEA



En el año del centésimo aniversario de la fundación de UEA, (*Universala Esperanto Asocio*), el Parlamento Polaco, mediante Resolución de junio/2008, se expidió en homenaje a la mayor organización de esperanto en el mundo.

Los fundamentos expuestos señalan que el esperanto es un importante y valioso instrumento de unificación y contiene un fundamental mensaje de paz para los pueblos del mundo. También, el Parlamento enfatizó en la Resolución, su reconocimiento al iniciador del esperanto, el Dr. Lázaro L. Zamenhof, quien al crear esta lengua tuvo la certeza de suministrar a la humanidad la manera más eficiente y recíproca de comunicación, independientemente de la nacionalidad, religión o raza de los pueblos. Por lo tanto, el Parlamento declaró su decisión de apoyar a los medios internacionales que proponen a UEA como candidata a recibir el Premio Nóbel de la Paz.

Buenos Aires: clases mensuales



Alumnos del curso y visitantes.

El sábado 6 de septiembre a las 16 horas y con la asistencia de 8 jóvenes se iniciaron las clases de idioma esperanto, en la sede de la Asociación Buenos Aires de Esperanto, en la calle Paraguay 2357, Dto. 2, entre Larrea y Azcuénaga, Capital Federal.

Con la guía de Silvia Rottenberg y la colaboración de Aneta Ubik y Elena Morteo, las mismas son de carácter gratuito, solicitándose 10 pesos mensuales en concepto de bono-contribución para el mantenimiento de la Asociación.

El objetivo es brindar en un mes los conocimientos básicos necesarios para luego continuar la práctica en el curso/taller en forma presencial o a través de Internet

El siguiente curso comenzó el día 4 de octubre a las 16 horas, con una clase de introducción al idioma esperanto.

El sábado 18 de octubre, los esperantistas italianos Antonella y Claudio Mari, visitaron la sede de la Asociación de Esperanto y con alumnos y esperantistas locales compartieron un agasajo ofrecido con tal motivo.

La Rioja: curso de esperanto

Leandro Tomé, esperantista de Brasil, estuvo en la ciudad de La Rioja, a fines de septiembre, participando en una reunión regional del movimiento espiritista.

Con este motivo el sábado 20, desarrolló un curso intensivo de idioma esperanto, en el local del Pasaje Segismundo Pelliza 795, en el centro de esa ciudad.

Como colaborador estuvo presente **Dante Díaz**, miembro de AEL y coordinador del grupo esperantista de la ciudad de Chamental.

Agradecimientos

El Club Saenzpeñense de Esperanto agradece, por su desinteresada colaboración a sus miembros:

Alicia Aranda,

Berna Morzán,

Juanita C. de Schafheutle,

Tony Stacul,

y en forma muy especial a:

Ernesto R. Moreira Martín,
esperantista de la ciudad de Rosario,
(Santa Fe).

La redacción de SEK-Bulteno también agradece a:

Emmanuel Maggiori,

(Tandil, Bs. As.)

Carlos Devizia,

(Paso del Rey, Bs. As.)

Visita de Eida Lima, en Buenos Aires



Para participar en el “5° Festival de Yoga de Buenos Aires” (26-28 de septiembre, en el Etoile Hotel Recoleta), ha viajado **Eida Lima**, conocida esperantista del Brasil y jurista que trabaja en los Tribunales de Brasilia. Es también miembro de Universala Esperanto-Asocio, Brazila Esperanto-Ligo y el *Pasporta Servo*.

Eida, fue huésped de Aneta Ubik en su departamento y ha visitado la sede de la Asociación de Esperanto Buenos Aires.

Arribó a nuestro país, deseosa de reunirse con los esperantistas, bailar tango y recorrer la ciudad.

Contactos: eida.lima@gmail.com

Para participar en este festival llegó además **Eimara Lima**, hermana de Eida, instructora de yoga y también esperantista.-

Esperantista argentino en Europa

Regresó de Europa el Prof. Carlos Gustavo Tomás. (Agosto de 2008)

El Prof. **Carlos Gustavo Tomás** acaba de regresar de Europa donde participó en cursos y entrenamiento especializado en afinación y reparación de pianos.

Reside junto a su esposa Teresita Alanís, en Alpa Corral, Córdoba, donde dirige el "Estudio Alanís-Tomás", ambos esperantistas, concertistas y maestros de música y canto.

Este año, habían sido invitados a dar conciertos en el Congreso Universal de Esperanto, pero Teresita no pudo viajar y Carlos Gustavo ya tenía comprometido su tiempo de entrenamiento en el mes de julio.

Se agrega aquí, una nota aparecida en un periódico especializado, donde se informa detalladamente sobre su presencia en Europa.

“El maestro Carlos Gustavo Tomás, de Argentina a Europa.

El maestro Carlos Gustavo Tomás - actualmente radicado en Alpa Corral, Sierras del Sur de Córdoba - ha participado en las Jornadas de la ASETAP (Asociación Española de Técnicos y Afinadores de Pianos)

que se llevaron a cabo en Terrassa, Barcelona (España) del 20 al 22 de junio (2008), en las que asistió a los siguientes cursos:

1) *Especialización en puesta a punto de pianos de cola, dictados por los reconocidos maestros Carlos Mora y Christine Sorgatz, en el que se trabajó sobre un Bösendorfer nuevo, de 97 teclas (en vez de las 88, o incluso 85, que tienen habitualmente los pianos).*

vicepresidente de EUROPIANOS, en su taller de Barcelona; y a partir del 15 de julio visitó la fábrica de repuestos de pianos Louis Renner Klaviermechaniken GmbH, en Gärtringen, Alemania, con la finalidad de actualizarse en los últimos modelos de pianos.

Tomás es barítono, concertista de clarinete y flauta barroca, y director de coros. Actualmente dirige el Estudio de Música Alaniz-Tomás



2) *Especialización en la tabla armónica del piano, dictado por el Profesor Ulrich Sauter, con traducción de Carlos Mora.*

(3) *Desde el 23 de junio al 5 de julio realizó una especialización intensiva en restauración de pianos con el prestigioso maestro Carlos Sigüenza, ex presidente de la ASETAP y actual miembro de la Junta de dicha institución, y*

junto con su esposa, la pianista Teresita Inés Alaniz - con quien actúa frecuentemente integrando el Dúo Alaniz-Tomás - y en los últimos años también se ha especializado en restauración y afinación de pianos, una profesión que requiere cualidades personales excepcionales y es muy requerida, ya que son muy pocos los profesionales en actividad.”-

4ª Expo Educativa 2008

La 4ª edición de la "Expo Argentina Educativa 2008" se llevó a cabo en Buenos Aires, del 14 al 16 de agosto de 2008, en el pabellón Azul del predio "La Rural."

La Expo volvió a acercar al público, todas las ofertas de las instituciones de enseñanza pública y privada de todo el país.

Este año, como en su primera edición en el 2005, el esperanto estuvo presente y se difundió en su stand propio, que fuera ofrecido gratuitamente a tal fin.

Durante los tres días de la muestra los visitantes recibieron información sobre las distintas propuestas educativas del país a través de los stands expositores, conferencias y una rica agenda de actividades artísticas y culturales.

La "Expo Argentina Educativa", como siempre, estuvo sobre todo dirigida a alumnos de 4º y 5º año de colegios públicos y privados que están prontos a insertarse en el mundo universitario. También a profesionales que continúan perfeccionando sus conocimientos; a educadores que se actualizan; a institutos

educativos nacionales y extranjeros; a escuelas y empresas que trabajan en pos de la educación.

Declarada, desde su primera edición, de interés educativo por el *Ministerio de la Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación*, el *Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires* y por la *Dirección General de Cultura y Educación de la provincia de Buenos Aires*, "Expo Argentina Educativa" es el gran espacio de



Vista general del predio



Cecila y Bernabé atendiendo el stand

encuentro de la educación y al alcance de todas las personas.

Fue realmente exitosa la participación del esperanto en la "**Expo Argentina Educativa 2008**".

Más de mil folletos fueron distribuidos a los visitantes del Stand "Esperanto Argentina" y se permitió también el uso del "Auditorio Cuyo" para una conferencia alusiva, que fue brindada por Aneta Ubik.

Todo un éxito de los esperantistas de Buenos Aires, a quienes AEL agradece la voluntaria dedicación al servicio de la divulgación de la lengua internacional.

Congreso de Esperanto en Cuba

El esperanto: un vínculo de unidad entre los hombres

Por Astrid Barnet, La Habana.

El vigésimo aniversario del inicio de las transmisiones en idioma esperanto de la emisora internacional Radio Habana Cuba <<http://www.radiohc.cu/>> (RHC), y la reciente confirmación de Cuba como sede para el verano del 2010 del 95º Congreso de la Asociación Universal de Esperanto, fueron celebrados en la sede la Asociación Cubana de Naciones Unidas (ACNU), en esta capital.

Pedro Martínez Pírez, Vice Director de RHC y presidente de la Comisión de Prensa de la ACNU, presentó a través de una

grabación las intervenciones del Comandante en Jefe Fidel Castro y del inolvidable Carlos Rafael Rodríguez, durante la celebración del Congreso 75 de la Asociación Universal de Esperanto, efectuado en el Palacio de Convenciones de La Habana en 1990, con la asistencia de mil seiscientos delegados.

En esa oportunidad Castro dijo: "Estoy seguro que este Congreso va a impulsar el interés por el esperanto en nuestro pueblo. Han sido perseverantes en una tarea que es muy difícil. Pero van teniendo éxito, van triunfando...Diría que vinieron a discutir en esperanto la esperanza del mundo. Ustedes son la prueba de que este mundo necesita un lenguaje común; no tiene que venir

UK 2010 en Kubo

En la retpaĝo de Radio Habana Cuba aperis tre interesa artikolo pri la 20-a datreveno de la komenco de la elsendoj. En ĝi ankaŭ estas informo, ke en Havano, Kubo, okazos la **95-a Universala Kongreso de Esperanto**. Tiu kongreso estas ege bona ŝanco por ĉiuj latinamerikanoj, kiuj antaŭe neniam spertis tiun unikan etoson de Universala Kongreso, partopreni kaj sperti la internaciecon de Esperanto. Prepariĝu kaj venu multnombre al Kubo!
Amike, Martin Schaeffer

1: En la retpaĝo de la Amerika Komisiono de UEA

<http://www.ameriko.org> troviĝas rekta ligo al Radio Havano Kubo:

<http://www.ameriko.org/radiokubo>

kie elŝuteblas kaj aŭskulteblas la elsendoj de Radio Kubo.

2: Ligo al la artikolo:

http://www.radiocubana.cu/noticias/septiembre_08/el_esperanto_un_vinculo_de_unidad_entre_los_hombres2908.asp

nadie a imponerlo... Si cada pueblo creó un idioma, la humanidad debe crear el suyo... Hemos encontrado en ustedes personas universales, personas de paz". Julián Hernández, presidente de la Asociación de Esperantistas de Cuba destacó la labor de directivos y periodistas de RHC en el surgimiento y difusión, el once de septiembre de 1988, de las primeras emisiones en idioma Esperanto dirigidas a distintos lugares del mundo.

"La Asociación Internacional de Esperanto y nuestra Asociación agradecen y agradecerán siempre el noble gesto del Gobierno cubano de autorizar y de hacer posible, con su total apoyo y colaboración, la programación en Esperanto de Radio Habana Cuba. Esta constituye un importante espacio para divulgar y extender entre los habitantes del Planeta esta Lengua internacional".

El acto fue presidido por el Dr. Carlos Amat, Director General de la ACNU, e Isidro Betancourt, Director General de Radio Habana Cuba.

El Club Saenzpeñense de Esperanto y la redacción de SEK-Bulteno desean a todos



**un Feliz
y Próspero
Año Nuevo**

Homaranismo

La idea interna del esperanto.

En 1983, la *Spirita Eldona Societo* F. V. Lorenz, publicó en portugués, en Río de Janeiro (Brasil), el libro *Homaranismo: A idéia interna*, escrito por Délio Pereira de Souza.

Este libro contiene básicamente algunos comentarios sobre escritos de Zamenhof, como el poema *Preĝo sub la Verda Standardo* (Oración bajo el Estandarte Verde) y la *Deklaracio pri Homaranismo* (Declaración sobre el Homaranismo).

Una de las estrofas del mencionado poema dice: *Ni ĵuris labori, ni ĵuris batali, / Por reunigi l'homaron. / Subtenu nin, Forto, ne lasu nin fali, / Sed lasu nin venki la baron; / Traducción:* Juramos trabajar, juramos batallar, / para reunir a la humanidad. / Sosténganos, Fuerza Suprema, no nos dejes caer, / Pero déjanos vencer la barrera.

El primero de los dogmas del *Homaranismo* dice: "*Mi estas homo, kaj por mi ekzistas nur idealoj pure homaj; ĉiajn idealojn kaj celadojn gente-naciajn mi rigardas nur kiel grupan egoismon kaj hommalamon, kiuj pli aŭ malpli frue devas malaperi kaj kies malaperon mi devas akceladi laŭ mia povo*". **Trad.:** Soy un ser humano y para mi sólo existen ideas puramente humanas; observo a los ideales y objetivos nacionales y gentilícos sólo como egoísmo y odio, los cuales deben más temprano que tarde desaparecer y su desaparición debo acelerar en la medida de mis fuerzas.

El segundo de los dogmas del *Homaranismo* lo redactó Zamenhof así: "*Mi kredas, ke ĉiuj popoloj estas egalaj*



kaj taksas ĉiun homon nur laŭ lia persona valoro kaj agoj, sed ne laŭ lia deveno. Ĉian ofendadon aŭ persekutadon de homo pro tio, ke li naskiĝis de alia gento, kun alia lingvo aŭ religio ol mi, mi rigardas kiel barbarecon”.

Trad.: Creo que todos los pueblos son iguales y considero a todos los hombres sólo según su valor personal y sus acciones, no por su origen. Toda ofensa o persecución de un ser humano, por el hecho de que haya nacido en medio de otra tribu, con otra lengua o religión, diferentes a las mías, me parece una barbaridad.

*Info-Esperanto N° 5,
Merida, Venezuela*

Rakonto

La Ceremonio

La virino malfermas la okulojn. Tra la senlumo ŝi vidas brilantajn figurojn dancantaj. Ŝi perceptas strangajn aromojn. Ŝi ne bone memoras...ĉu ŝi estis en ekspedicio, ĉu en vojaĝo, aŭ ĉu ŝi loĝis tie... tie... kio estis tie? Sia penso konfuziĝis...ĉu ĝi tie estis Birmo?, ĉu Hindio?, ĉu Singapuro?. Ŝi estis vojaĝinta multe, jes! Ŝi estis faranta longan vojaĝon. Subite, ne malproksime de siaj piedoj oni ekbruligas fajrujon, ruĝa fajro leviĝas en la medio. Ŝi memtroviĝas nuda. Ŝi staras piedligita, pendante apud io kiu ŝajnas altaro... marmoro kaj oro... la brilantaj figuroj komencas difiniĝi. Ili estas paroj da nudaj virinoj (ŝi ne scias kiom da... ili moviĝas rapide kaj konfuzigas ŝin). Iliaj korpoj oleumitaj kun brilanta graso... ili havas flugilojn gluitajn. Ili luliĝas lerte kaj relative rapide (laŭ ŝi, ili estas tre rapidaj). Ŝi estas malsana. Kaj tiu muziko kiu neniam finas... jes... nun ŝi aŭdas la muzikon. Ĝi estis senĉese tie... ĉu kordoj?... ĉu tamburoj?... ĉu flutoj?... ŝi ne povas diri. Kaj tiu flaro... kiel miloj da inciensoj kune. Ŝi estas malsana... ŝi trinkis ion. Ili donis al ŝi ion por trinki... al ŝi kaj al sia edzo... ĉu edzo? Jes! Ŝi estis edziniĝita. Sia edzo akompanis ŝin... kaj siaj gefiloj. Ŝi havis gefilojn! Subite ŝi malkovras al si mem kiel patrino...sed ŝi estas tiel juna. Ŝi sentas ke ŝi estas tre juna... La malsano estas agrabla. La dancistinoj hipnotigas sin per iliaj movoj. Ili donas al ŝi ion por trinki. Ŝi sentas ion amaran en sia palato... bongustege amara. Ŝi volas dormi sed ŝi estas freneza... kvieta sed ekscitata, ŝi estas komforta. Ŝi strange memoras ke ili mortigis sian edzon kaj siajn gefilojn... sed ne gravas, nenion gravas jam...kaj tiu muziko ne haltiĝas, ne ĉesas soni. La fajro kreskas. Ŝi nun vidas la dancistinojn pli bone... iliajn fortegajn femurojn... iliajn malhelajn sinojn malrapide movante... perfektaj.

Iliajn vizaĝojn kovritaj per longaj kaj kupraj hajroj. Iliajn brakojn... kaj pli malproksime, sur la planko kaj ĉe la limo de la senlumo, ilin... viroj, infanoj, maljunuloj... ĉiuj viroj ludante bizarajn instrumentojn kiujn ŝi apenaŭ povas ekvidi... ĉu kordoj?... ĉu tamburoj?... ĉu flutoj? Ŝi fermas siajn okulojn plezure, malrapide. Ŝi lasas sin esti kaptita kaŭze de la freneza muziko. Ŝi lasas sin esti kaptita de malnovaj jarmilaj kulturoj. Ŝi estas tie... kaj ŝi imagas sin apud la dioj... kiel la dioj... kaj ŝi ĝuas. Ŝi iomete malfermas siajn okulojn kaj vidas la dancistinojn alproksimiĝante... faranta rondojn kaj strangajn figurojn per iliaj brakoj. Ili estas junaj kaj belaj... ili dancas... dancas kaj havas la okulojn fermitajn... Subite ŝi perceptas rokajn protuberancojn en sia dorso. Ŝi estas ligita al totemo... kaj en malproksima... en tre malproksima parto de sia animo aperas malgranda arkaika timo... sed baldaŭ ŝi liberiĝas de tio... Ŝi lasas sin esti kaptita de la nuna, mirinda muziko... jes... jam ne plu timo... ŝi estas diino... la muziko akompanas ŝin... ĉu kordoj?... ĉu tamburoj?... ĉu flutoj?... jes, ŝi lasas sin esti kaptita... de la manoj de la dancistinoj kiuj karesas ŝian haŭton... milde ŝoviĝas tra ŝia korpo... Ŝi malfermas siajn okulojn, nur sentas.

La muziko alportas ŝin. La manoj alportas ŝin. La dancistinoj puŝas ŝin. Iliaj karesoj. Miloj da karesoj, kiuj trapikas sian korpon, kiuj eniras en sia haŭto. Ŝi sentas ke tiu ruĝa fluidaĵo, tiel grava en tiu ĉi mondo, forlasas sian korpon kaj estas ricevita de la delikataj lipoj de la dancistinoj, dume ili daŭras karesante ŝin. Kaj la muziko forlasas ŝin... Tiu mirinda muziko kiu invitas ŝin... ĉu kordoj? (karesoj en ŝia vizaĝo, kolo, milde sur ŝiaj mamoj)... ĉu tamburoj?... (sur ŝia ingveno, sur ŝiaj femuroj)... ĉu flutoj?... Ili estas tie... la dioj... kordoj..."

Luis Guaragna

Luis Guaragna estas argentinano kiu laboras profesie kiel desegnisto. Li loĝis en Hispanio, Italio kaj nun li loĝas en Norvegio. Por koni plu pri liaj laboroj (verkoj) bonvolu viziti:

<http://www.guaragna.8k.com>

<http://www.luisguaragna.blogspot.com>

*El la hispana tradukis al Esperanto:
Carlos Devizia*

SEK-Bulteno N° 24; junio-diciembre 2008 [2]

Órgano Oficial del Club Saenzpeñense de Esperanto

Calles 119 y 122, H3700FTT Pres. R. Sáenz Peña, Chaco, Argentina

Redacción: Rubén T. Diaconu Tkachenco, E-mail: <rubendiaconu@yahoo.com.ar>

Delegado local de *Universala Esperanto-Asocio*, Holanda



Sr/ra: